



SHRI PEURMATMEUNÉ NEUMAH

L'ONZIEME CHAPITRE

Dans le chapitre précédent le yogeshveur Seigneur Krishna a décrit en bref ses significatifs essentiels, mais Arjun les avait sentis encore plus. Arjun a dit qu'il ne lui restait aucun élément de doute après avoir entendu ce pouvoir de Seigneur Krishna. Mais "je voudrais regarder tous ce que vous venez de décrire". Ecouter la réalité et voir la réalité ce n'est pas la même chose. Lorsque Arjun a vu cette forme immense, il a été terrifié et il a prié à Seigneur Krishna. Un savant, est ce qu'il a peur ? Est ce qu'il lui reste encore d'envies ? Non ! Le savoir de niveau supérieur reste toujours caché. Mais il nous encourage bien-sûr à augmenter la connaissance. Alors Arjun prie -

*arjuna uvāca
madanugrahāya paramaṁ
guhyaṁ adhyātmasamjñitam,
yat tvayo'ktaṁ vacas tena
moho'yaṁ vigato mama (1)*

अर्जुन उवाच
मदनुग्रहाय परमं गुह्यमध्यात्मसंज्ञितम् ।
यत्त्वयोक्तं वचस्तेन मोहोऽयं विगतो मम ॥१॥

Mon Seigneur ! Grâce à vous, il ne me reste plus de doute par suite de votre conseil - le secret qui nous conduit au spiritisme. Je suis devenu savant.

*bhavāpyayau hi bhūtānāṁ
śrutau vistaraśo mayā,
tvattaḥ kamalapatrākṣa
māhātmyam api cā'vyayam (2)*

भवाप्ययौ हि भूतानां श्रुतौ विस्तरशो मया ।
त्वत्तः कमलपत्राक्ष माहात्म्यमपि चाव्ययम् ॥२॥

O Keumelnétre ! Vous m'avez fait écouter l'origine de la vie et même la fin de tout l'univers.

J'ai entendu aussi votre influence éternel.

*evam etad yatha tthā tvam
ātmānaṁ parameśvara,
draṣṭum icchāmi te rūpam
aiśvaraṁ puruṣottama (3)*

एवमेतद्यथात्थ त्वमात्मानं परमेश्वरं
द्रष्टुमिच्छामि ते रूपमैश्वरं पुरुषोत्तम ॥३॥

O Peurmeshveur ! Vous êtes certes comme vous dites, mais je n'ai qu'entendu. Alors, O purshotteum ! je voudrais voir cette forme puissante exceptionnelle.

*manyase yadi tac chakyaṁ
mayā draṣṭum iti prabho,
yogeśvara tato me tvaṁ
darśaya 'tmānam avyayam (4)*

मन्यसे यदि तच्छक्यं मया द्रष्टुमिति प्रभो ।
योगेश्वर ततो मे त्वं दशयात्मानम् अव्ययम् ॥४॥

Mon Seigneur ! Si c'est possible que je puisse voir votre forme immense, O Yogeshveur! montrez moi cette forme éternelle.

Là le yogeshveur ne lui oppose pas du tout. Car il lui avait déjà dit "T'es mon disciple unique et mon cher ami". Alors il montre joyeusement sa forme. Seigneur Krishna dit -

*śrībhagavān uvāca
paśya me pārtha rūpāni
śataśo 'tha sahasraśaḥ,
nānāvidhāni divyāni
nānāvanrṇākṛtīni ca (5)*

श्रीभगवानुवाचः
पश्य मे पार्थ रूपाणि शतशोऽथ सहस्रशः ।
नानाविधानि दिव्यानि नानावर्णाकृतीनि च ॥५॥

Parth ! Regardes ma forme multiple où il y a des milliers variétés et des types nombreux.

*paśyā 'dityān vasū rudrān
aśvinau marutas tathā,
bahūny adṛṣṭapūrvāṇi
paśyā ścaryāṇi bhārata (6)*

पश्यादित्यान्वसून्द्रानश्विनौ मरुतस्तथा ।
बहून्यदृष्टपूर्वाणि पश्याश्चर्याणि भारत ॥६॥

O Indien ! Regardes les douze fils d'aditi, les huit vasus, les onze rudres, les deux ashvinikumars, les 49 meurud-geuns et d'autres espèces que tu n'as jamais vu et auxquels tu n'as jamais pensé.

*ihai 'kasthaṁ jagat kṛtsnaṁ
paśyā 'dya sacarācaram,
mama dehe guḍākeśa
yac cā 'nyad draṣṭum icchasi (7)*

इहैकस्थं जगत्कृत्सनं पश्याद्य सचराचरम् ।
मम देहे गुडाकेश यच्चान्यद् द्रष्टुमिच्छसि ॥७॥

Arjun ! Regardes tout l'univers avec tous les vivants dans le même place dans cette forme, vois tous ce que tu veux.

Comme ça le Supérieur continuait à lui montrer, mais Arjun pouvait rien voir. Alors, Seigneur Krishna s'est arrêté et il dit -

*na tu māṁ śakyase draṣṭum
anenai 'va svacaḥṣṣā,
divyaṁ dadāmi te caḥṣuḥ
paśya me yogam aiśvaram (8)*

न तु मां शक्यसे द्रष्टुमनेनैव स्वचक्षुषा ।
दिव्यं ददामि ते चक्षुः पश्य मे योगमैश्वरम् ॥८॥

Arjun ! tu n'arrive pas à me voir avec tes yeux et ta connaissance. Donc je te donne la capacité divine de voir. Là tu arriveras à sentir mon influence et le yogesheukti.

Grâce au yogeshveur Seigneur Krishne, Arjun a pu voir le surnaturel en même temps que Sanjay lui aussi recevait cette vue grâce au saint Vyas. Tous que Arjun a vu, Sanjay aussi il a vu les mêmes choses et par suite de cette vue, Sanjay a aussi gagné la bonté. Alors, Seigneur Krishne est yogi.

Sanjay dit -

*sañjaya uvāca
evam uktvā tato rājan
mahāyogeśvaro hariḥ,
darśayām āsa pārthāya
paramaṁ rūpam aiśvaram (9)*

संजय उवाचः
एवमुक्त्वा ततो राजन्महायोगेश्वरो हरिः ।
दर्शयामास पार्थाय परमं रूपमैश्वरम् ॥९॥

O Majesté ! Puis le yogeshveur le plus grand de tous, a montré sa forme divine munie de gloire, à Arjun. Un yogeshveur c'est celui qui est un yogi lui-même et qui est capable de transmettre le yog aux autres. "Heuri", c'est celui qui enlève tous. Si on n'enlève que des maux et on laisse le bonheur, les malheurs y arriveront certainement. "Heuri" c'est celui qui peut donner fin à tous les pêches et qui nous donne sa gloire après avoir enlevé tous ce qui est mondain. Il a montré sa forme divine à Arjun. Cette forme était devant lui.

*anekavaktranayanam
anekādbhutadarśanam,
anekadivyaḥbharāṇaṁ
divyānekodyatāyudham (10)*

अनेकवक्त्रनयनमनेकाद्भुत-दर्शनम् ।
अनेकदिव्याभरणं दिव्यानेकोद्यतायुधम् ॥१०॥

Muni de plusieurs bouches et des yeux, des vues incroyables, portant des tenues d'extraordinaires, les armes divines à la main -

*divyamlyām baradharmā
divyaganadhānulepanam,
sarvāścaryamayam devam
anantaṁ viśvalomukham (11)*

दिव्यमाल्याम्बरधरं दिव्यगन्धानुलेपनम् ।
सर्वाश्चर्यमयं देवमनन्तं विश्वतोमुखम् ॥११॥

La guirlande et les vêtements divins, la parfum divin, surprenant, la largesse illimitée, c'est ce qu'Arjun voit à l'emploi de la capacité surnaturelle.

*divi sūryasahasrasya
bhaved yugapad utthitā,
yadi bhāḥ sadṛśī sā syād
bhāsas tasya mahātmanaḥ (12)*

दिवि सूर्यसहस्रस्य भवेद्युगपदुत्थिता ।
यदि भाः सदृशी सा स्याद्भासस्तस्य महात्मनः ॥१२॥

Sanjay dit - O Majesté ! Le brillance de cet Etre Supérieur omniprésent est beaucoup plus que la luminosité de milliers de soleils. Seigneur Krishne est un Etre Supérieur, un yogeshveur.

*tairan'kasthaṁ jagat kṛtsnaṁ
pravibhaktam anekadhā,
apaśyad devadevasya
śarīre pāṇḍavas tadā (13)*

तत्रैकस्थं जगत्कृत्स्नं प्रविभक्तमनेकधा ।
अपश्यद् देवदेवस्य शरीरे पाण्डवस्तदा ॥१३॥

Arjun, le fils de Pandu (Pandu signifie la bonté et c'est ce qui donne lieu à l'affection) à vu tout l'univers ensemble dans cette forme divine.

*tataḥ sa vismayāviṣṭo
hṛṣṭaromā dhanāñjayaḥ,
praṇamya śirasā devaṁ
kṛtāñjalir abhāṣata (14)*

ततः स विस्मयाविष्टो हृष्टरोमा धनंजयः ।
प्रणम्य शिरसा देवं कृताञ्जलिरभाषत ॥१४॥

Puis Arjun plein de surpris et heureux adresse gracieusement un salut à l'Etre Suprême en disant -

*arjuna uvāca
paśyāmi devāṁs tava deva dehe
sarvāṁs tathā bhūtaviśeṣasaṁghān,
brahmāṇam īśaṁ kamalāsanastham
ṛṣīmś ca sarvān uragāmś ca divyān (15)*

अर्जुन उवाचः
पश्यामि देवांस्तव देव देहे सर्वास्तथा भूतीविशेषसंघान् ।
ब्रह्मणमीशं कमलासनस्थमृषींश्चसर्वानुरगांश्च दिव्यानं ॥१५॥

O l'Etre Divin ! Je vois dans cette forme tout les divinités, tous les vivants, le Breuhma assis sur la lotus, le Mahadév, tous les saints et les serpents divins. Ce n'était pas son imagination. Il l'a vu en réalité. Ce n'est possible qu'avec la bénédiction d'un grand saint qui est un yogeshveur et qui nous donne la capacité de le voir.

*anekabāhūdaravaktranetraṁ
paśyāmi tvāṁ sarvato 'nantarūpam,
nā'ntaṁ na madhyaṁ na punas tavā'diṁ,
paśyāmi viśveśvara viśvarūpa (16)*

अनेक बाहूदरवक्त्रनेत्रं पश्यामि त्वां सर्वतोऽनन्तरूपम् ।
नान्तं न मध्यं न पुनस्तवादिं पश्यामि विश्वेश्वर विश्वरूप ॥१६॥

O Maître de l'univers ! Je vois vos mains, votre estomac, votre bouche et vos yeux nombreux, en formes innombrables. O forme universelle ! Je ne vois ni votre origine ni la présent, ni la fin - c'est à dire - je n'arrive pas à deviner le début, ni le présent ni la fin.

*kirīṭinaṁ gadināṁ cakriṇaṁ ca
tejorāśiṁ sarvato dīptimantam,
paśyāmi tvāṁ durnirīkṣyaṁ
samantād, dīptānalārkaḍyutim
aprameyam (17)*

करीटिनं गदिनं चक्रिणं च तेजोराशिं सर्वतो दीप्तिमन्तम् ।
पश्यामि त्वां दुर्निरिक्ष्यं समन्तादीप्तानलार्कद्युतिप्रमेयम् ॥१७॥

Je vois que vous portez la couronne, le "Gueda" (= une massue), "le cheukre"; vous êtes lumineux par tout, plein de brillance, comme le feu ou le soleil brillant. Donc c'est difficile à vous regarder ou saisir. Voyant le yogeshveur Seigneur Krishna en cette forme, Arjun lui vénère-

*tvam aksaraṁ paramaṁ
veditavyaṁ, tvam asya viśvasya
paraṁ nidhānam,
tvam avyayaḥ śāśvatadhar-
magoptā, śanātanas tvāṁ
puruṣo mato me (18)*

त्वमक्षरं परमं वेदितव्यं त्वमस्य विश्वस्य परं निधानम् ।
त्वमव्ययः शाश्वतधर्मगोप्ता सनातनस्त्वं पुरुषो मतो मे ॥१८॥

Mon Seigneur ! Vous êtes le savoir le plus supérieur qu'on doit connaître. Vous êtes le soutien de ce monde; le savant de la religion vrai, vous êtes réel, l'éternel, je le crois: Quelle est la forme de l'âme ? L'âme c'est véritable, c'est la réalité, l'abstraite, l'éternelle. Quel est ici la forme de Seigneur Krishna ? Véritable, réel, abstraite et éternelle. Donc c'est la même chose. Alors ! Après avoir réalisé le niveau divin, un grand savant se trouve au même état. C'est pour ça que la Providence et l'âme - ils ont tous les deux les mêmes caractères.

*anādimadhyāntam anantavīryam
anantabhāuṁ śaśisūryanetram,
paśyāmi tvāṁ dīptahutāśavakraṁ,
svatejasā viśvam idaṁ
tapantam (19)*

अनादिमध्यान्तमनन्तवीर्यं- मनन्तबाहुं शशिसूर्यनेत्रम् ।
पश्यामि त्वा दीप्तहुताशवक्त्रं स्वतेजसा विश्वमिदं तपन्तम् ॥१९॥

O Supérieur ! Je vois que vous n'avez ni un origine ni la fin, que vous êtes muni de capacité infinitif: les mains innombrables, les yeux comme le soleil ou bien la lune, la bouche comme le feu brillant et vous échauffez l'univers par votre brillance.

*dyāvāprthivyor idam antaraṁ hi
vyāptaṁ tvayai'kena diśaś ca sarvāḥ,
dṛṣtvā'dbhutaṁ rūpam ugraṁ
tave'daṁ, lokatrayaṁ
pravyathitaṁ mahātman (20)*

द्यावा पृथव्योरिदमन्तरं हि व्याप्तं त्वयैकेन दिशश्च सर्वाः ।
दृष्टवाद्भुतं रूपमुग्रं तवेदं लोकत्रयं प्रव्यथितं महात्मन् ॥२०॥

O Saint ! Vous occupez tout l'espace entre le ciel et la terre partout. Tout le monde se sent terrifié en voyant votre forme d'extraordinaire.

*amī hi tvām surasamghā viśanti
kecid bhūtāḥ prāñjalayo grṇanti,
svastī'ty uktvā maharṣi-
siddhasamghāḥ stuvanti tvām
stutibhiḥ puṣkātibhiḥ (21)*

अमी हि त्वां सुरसंघा विशन्ति
केचिद्भीताः प्राञ्जलयो गृणन्ति ।
स्वस्तीत्युक्त्वा महर्षिसिद्धसंघाः
स्तुवन्ति त्वां स्तुतिभिःपुष्कलाभिः ॥२१॥

Les formes divins se trouvent annihilées en vous et plusieurs entre eux vous vénèrent.
Les maharishis et les autres saints vous prient pour le bien être du monde.

*rudrādityā vasavo ye ca sādhyā
viśve'svinau marutaś co'smapās ca,
gandharvayakṣāsurasiddhasamghā
vīkṣante tvām vismitās cai'va sarve (22)*

रुद्रादित्या वसवो ये च साध्या विश्वेऽश्विनौ मरुवश्चोष्मपाश्च ।
गन्धर्वयक्षासुर सिद्धसंघा वीक्षन्ते त्वां विस्मिताश्चैव सर्वे ॥२२॥

Rudre, Aditye, veusu, sadhye, vishwamitre, ashvinikumar, vasudév, les aïeuls et les gandheuves - les yeukshes - les diables et les grands saints ils sont tous surpris de vous voire et ils n'arrivent pas à vous comprendre, car ils n'ont pas cette capacité divin. Avant Seigneur Krishne avait dit que les individus qui ont des sentiments diaboliques, ils me prennent comme un type ordinaire et non la forme Supérieur. Bien que j'aies le corps d'humain, je suis à l'état divin de l'Etre Supérieur. C'est la même forme qu'on voit ici en détaille, et qu'ils n'arrivent pas à comprendre.

*rūpaṁ mahal te bahuvaktranetraṁ
mahābāho bāhubāhūrūpādam,
bahūdram bahudaṁṣtrākaraḷam,
dṛṣtvā lokāḥ pravyathitās tathā'ham (23)*

रूपं महत्ते बहुवक्त्रनेत्रं
महाबाहो बहुबाहूरूपादम् ।
बहूदरं बहुदंष्ट्रकरालं
दृष्ट्वा लोकाः प्रव्यथितास्तथाहम् ॥२३॥

O Yogeshveur le Guerrier ! Tout le monde et moi même je me sens terrifié en voyant cette forme immense vos bouches, yeux, mains, cuisses, pieds, estomacs nombreuses, les plusieurs mâchoires grandes: Maintenant Arjun a peur de l'immensité de Seigneur Krishne.

*nabhahsprśam dīptam
anekavarṇam, vyāttānanaṁ
dīptaviśālanetraṁ,
dṛṣtvā hi tvām
pravyathitāntarātmā, dhṛtīm
na vindāmi śamaṁ ca viṣṇo (24)*

नभः स्पृशं दीप्तमनेक वर्ण व्यात्ताननं
दीप्तविशाल नेत्रम् ।
दृष्ट्वा हि त्वां प्रव्यथितान्तरात्मा धृतिं
न विन्दामि शमं च विष्णो ॥२४॥

O Vishnu ! vous vous trouvez partout comme un petit atome dans l'univers et vous êtes si lumineux et vous touchez le ciel, vous vous présentez en plusieurs formes, vos bouches ouvertes, vos yeux grandes et lumineuses, moi je suis pas très courageux naturellement et je n'arrive pas à supporter cette vue.

*daṁṣṭrākarālāni ca te mukhām
dṛṣṭvai'va kālānalasaṁnibhāni,
diśo na jāne na labhe ca śarma
prasāda deveśa jagannivāsa (25)*

दंष्ट्रकरालानि च ते मुखानि
दृष्ट्वैव कालानलसन्निभानि ।
दिशो न जाने न लभे च शर्म
प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥२५॥

En voyant vos bouches grandes et brillantes avec les mâchoires énormes je n'arrive même pas à deviner les directions, je suis tout à fait confondu - en voyant les lumières par tout. Je ne me sent pas heureux en voyant cette forme divine. O divinité! O jeugennivas ! soyez content.

*amī ca tvam dhṛtarāṣṭrasya putrāḥ
sarve sahai'vā'vanipālasaṁghaiḥ,
bhīṣmo droṇaḥ sūtaputras
tathā'sau, sahā'smadīyair api
yodhamukhyaiḥ (26)*

अमी च त्वां धृतराष्टस्य पुत्राः
सर्वे सहैवावनिपालसङ्घैः ।
भीष्मो द्रोणः सूतपुत्रस्तथासौ
सहास्मदीयैरपि योधमुख्यैः ॥२६॥

Tous les fils de Dhritterashtre et même les rois - ils vous pénètrent. Le pitameuh Bhishm, Dronacharye, le kauravs et même les guerriers de notre côté -

*vaktrāṇi te tvaramāṇā viśanti
daṁṣṭrākarālāni bhayānakani,
kecid vilagnā daśanāntareṣu
saṁdṛśyante cūrṇitair
uttamāṅgaiḥ (27)*

वक्त्राणि ते त्वरमाणा विशन्ति
दंष्ट्रकरालानि भयानकानि ।
केचिद्विलग्ना दशनान्तरेषु
संदृश्यन्ते चूर्णितैरुत्तमाङ्गैः ॥२७॥

Ils se pénètrent tous dans vos bouches munis des mâchoires immenses, puis certains d'eux se voient pulvérisés et enfoncés dans vos dents. Ils y pénètrent avec une grande vitesse. Comment -

*yathā nadīnām bahavo'mbuvegāḥ
samudram evā'bhimukhā dravanti,
tathātavā'mī naralokavīrā,
viśanti vaktrāṇy abhivijvalanti (28)*

यथा नदीनां बहवोऽम्बुवेगाः
समुद्रमेवाभिमुखा द्रवन्ति ।
तथा तवामी नरलोकवीरा
विशन्ति वक्त्रण्यभिविज्वलन्ति ॥२८॥

Comme l'eau de tous les rivières coule vers le mer, de la même façon ces grands guerriers se pénètrent dans vos bouches allumées. C'est à dire bien qu'ils soient les grands guerriers vous vous rassemblez l'océan. Ils ont minuscules par rapport à vous. Pourquoi et comment est ce qu'ils y pénètrent ? On l'explique par un exemple -

*yathā pradīptam̐ jvalanam̐ pataṅgā
viśanti nāśāya samṛddhavegāḥ,
tathai'va nāśāya viśanti lokās
tavū'pi vaktrāṇi samṛddhavegāḥ (29)*

यदा प्रदीप्तं ज्वलनं पतङ्गा
विशन्ति नाशाय समृद्धवेगाः ।
तथैव नाशाय विशन्ति लोकस्तवापि
वक्त्राणि समृद्धवेगाः ॥२९॥

Comme l'insecte qui pénètre le feu afin d'être détruit, tous ces vivants pénètrent vos bouches avec une grande vitesse, pour se mettre à la fin.

*lelihyase grasamānaḥ samantāl
lokān samagrān vadanair
jvaladbhiḥ, tejobhir āpūrya jagat
samagram, bhāsas tavo'grāḥ
pratapanti viṣṇo (30)*

लोलिह्यसे ग्रसमानः समन्ता
ल्लोकान्समग्रान्वदनैर्ज्वलद्भिः ।
तेजोभिरापूर्य जगत्समग्रं
भासस्तवोग्राः प्रतपन्ति विष्णो ॥३०॥

Vous avalez tous ces univers et vous en sentez le goût. O Etre Suprême, l'omniprésent ! Tout l'univers s'échauffe par votre énergie fort. Ça veut dire que tout d'abord la richesse diaboliques se trouve engouffré par le concept Suprême, puis on n'a plus besoin de la richesse divin. Donc cette dernière aussi elle s'y réunit. Arjun voit que d'abord les guerriers de côté kaureus puis les armées de son côtés ils pénètrent tous dans le Seigneur Krishna. Il demande -

*ākhyāhi me ko bhavān ugrarūpo
namo'stu te devavara prasīda,
vijñātum icchām bhavantam
ādyaṁ, na hi prajānām ava pravṛttim (31)*

आख्याहि मे को भावानुग्ररूपो
नमोऽस्तु ते देववर प्रसीद ।
विज्ञातुमिच्छामि भवन्तमाद्यं
न हि प्रजानामि तव प्रवृत्तिम् ॥३१॥

Vous, en cette forme terrifiante ! dites moi, qui vous êtes ? O divinité, le meilleurs ! Soyez content je vous prie. O forme l'originale ! Je voudrais bien vous connaître (qui vous êtes et qu'est ce que vous voulez faire), car je n'arrive pas à comprendre vos travaux. Là le yogeshveur Seigneur Krishna explique -

*śrībhagavān uvāca
kālo'smi lokakṣayakṛi pravṛddho
lokān samā artum tha pravṛttah,
rte'pi tvām na bhaviṣyanti sarve
ve'vasthitāḥ pratyanīkeṣu yodhāḥ (32)*

श्रीभगवानुवाचः
कालोऽस्मि लोकक्षयकृत्प्रवृद्धो
लोकान्समाहर्तुमिह प्रवृत्तः ।
ऋतेऽपि त्वां न भविष्यन्ति सर्वे
येऽवस्थिताः प्रत्यनीकेषु योधाः ॥३२॥

Arjun ! Je signifie la fin absolue de tout l'univers et je me présente actuellement pour mettre fin à tous ces mondes. Bien que tu ne les tues pas, tous ces guerriers dans l'armées de l'autre côtés il ne vivront plus.

*tasmāt tvam uttiṣṭha yaśo labhasva
jītvā śatrūn bhunṅṣva rājyaṁ
samṛddham,
mayai'vai'te nihatāḥ pūrvam eva
nimittamātram bhava sauvasācin (33)*

तस्मात्त्वमुत्तिष्ठ यशो लभस्व
जित्वा शत्रून् भुङ्क्व राज्यं समृद्धम् ।
मयैवैते निहताः पूर्वमेव
निमित्तमात्रं भव सव्यसाचिन् ॥३३॥

En faites ! Arjun ! tiens-toi pour la guerre et gagne la gloire. Sois victorieux, reste au comforts royales. Tous ces guerriers ils ont été déjà tués par moi ! Maintenant, tu n'est qu'un instrument.

Seigneur Krishna a dit plusieurs fois que l'Être Supreme ne s'occupe de rien - il ne fait rien lui même, il ne fait pas travailler les autres non plus; il ne s'occupe de rien pour personne. C'est par suite d'être égaré qu'on dit "L'Être Supreme est responsable de ça". Mais ici Seigneur Krishna affirme "Arjun ! Le responsable unique, c'est moi. Je les ai déjà tué. Tu n'a qu'à faire l'action et gagner la gloire. C'est parce que 'सो केवल भगतन्ह हित लागी' Arjun se trouvait déjà à certain niveau ou l'Être Supreme s'appare lui-même. Arjun signifie l'attachement. Pour un affectueux, l'Être Supreme est toujours là comme l'acteur et le responsable.

Ici dans le Gita, on parle pour la troisième fois de la richesse royale. Au début, Arjun ne voulait pas se battre. Il avait dit que "pleine de la richesse, le règne pour toujours, beaucoup d'argent, maîtriser la divinité et régner sur tout les divinités, je ne vois pas de solution qui donnera fin à toute la tristesse en me rendant calme. Si on resterait toujours dénoué de la paix, à quoi ça sert alors, on ne le veut pas. Le Yogeshveur a dit, "Si tu perdras dans cette guerre, tu gagnera la divinité et si tu gagneras la victoire, tu arriveras au niveau le plus Supérieur." Mais ici, dans l'onzième chapitre, il dit "ces ennemis sont déjà mis en mort par moi. Tu n'est qu'un instrument. Là tu vas gagner la victoire, la gloire et tu te réjouira". Mais c'est ce qui terrifie Arjun et il ne voit pas la fin de la tristesse. Est-ce que Seigneur Krishna va lui apporter aussi la même royaume? Non ! La richesse vrai c'est la fin des défauts et la réunion avec l'Être Supreme. C'est la richesse permanente qui ne se met jamais à la fin. C'est le résultat de Rajyog.

*droṇaṁ ca bhīṣmaṁ ca
jayadrathaṁ ca karṇaṁ tathā'
nyān api yodhavīrān,
mayā hatāns tvaṁ jahi mā
vyathīṣṭhā, yudhyasva jetāsi
raṇe sapatnān (34)*

द्रोणं च भीष्मं च जयद्रथं च
कर्णं तथान्यानपि योधवीरान् ।
मयाहतांस्त्वं जहि मा व्यथिष्ठा
युध्यस्व जेतासि रणे सपत्नान् ॥३४॥

Drone, Bhishm, Jaidreuth, Keurn et les autres guerriers qui ont été déjà mis au mort, tu dois les tuer. N'aies pas peur ! Tu gagnera certainement la victoire; donc, bates-toi.

Ici aussi le Yogeshveur dit "Ils sont tous tués par moi. Tu dois tuer ces morts". Il a éclairé "Moi je suis l'acteur". Mais dans les vers 13,14 et 15 du onzième chapitre, il avait dit - "L'Être Supreme n'est responsable de rien. Dans le dixième chapitre, il dénombre cinq responsables pour tous les actions, les biens et même les manières - le concept, l'acteur, l'action, l'effort et la divinité. Ceux qui pensent "l'acteur c'est l'Être Supreme" ils sont ignorants, ils ne savent pas la vérité. L'Être Supreme ne s'occupe pas de rien. Pourquoi alors cette contradiction ?

En faite, il y a une différence: la nature et l'Être Supreme ne sont pas les mêmes. Jusqu'à la dominance de naturel, on se trouve encouragé par l'illusion (= maya), mais lorsque le méditateur s'élève à un niveau plus haut, la divinité pénètre la vénération- Là le bon enseigneur nous conduit en restant dans nos intérieurs. Cet Être Supreme actif dans l'âme d'un affectueux, nous conduit à nos chemins.

Mon notable Seigneur disait - "Franchement, la méditation vraie ne commence pas avant la réalisation de l'Être Supreme à nos intérieurs. Puis tout ce que le méditateur achève, c'est grâce à l'Être Supreme. Le méditateur n'a que à suivre les indicatifs. La réussite de méditateur, c'est le cadeau de l'Être Supreme. Pour un méditateur à tel niveau, l'Être Supreme lui montre la vérité et il lui conduit à sa forme divine absolue. Ici Seigneur Krishna dit "tu dois tuer ces ennemies que j'ai déjà mis en mort. Tu gagnera certainement la victoire, car je suis là."

*sañjaya uvāca
etac chrutvā vacanañ keśavasya
kṛtāñjalir vepamānaḥ kirītī,
namaskṛtvā bhūya evā'ha
kṛṣṇaṁ sagadgadaṁ
bhītabhītaḥ praṇamya (35)*

संजय उवाचः
एतच्छ्रुत्वा वचनं केशवस्य
कृताञ्जलिवेपमानः किरिटी ।
नमस्कृत्वा भूय एवाह कृष्णं
सगद्गदं भीतभीतः प्रणम्य ॥३५॥

Sanjay dit - Après avoir écouté ces mots de Seigneur Krishna, Arjun qui frissonnait de peur, dit en vénérant avec la joie -

*arjuna uvaca
sthāne hṛṣīkeśa tava prakīrtyā
jagat prahṛṣyat anurajyate ca,
rakṣaṁsi bhītāni diśo dravanti
sarve namasyanti ca siddhasamghāh (36)*

अर्जुन उवाचः
स्थाने हृषीकेश तव प्रकीर्त्या
जगत्प्रहृष्यत्यनुरज्यते च ।
रक्षांसि भीतानि दिशो द्रवन्ति
सर्वे नमस्यन्ति च सिद्धसंघाः ॥३६॥

O Hrishikesh, l'omniprésent ! C'est bien que tout le monde se sent heureux par votre gloire et on gagne l'affection. Les diables terrifiés de vous, ils se sauvent et les saints vous saluent en tenant compte à votre gloire.

*kasmāc ca te na nameran mahātman
garīyase brahmaṇo'py ādikartre,
ananta deveśa jagannivāsa
tvam akṣaraṁ sad asat tatparṁ yat (37)*

कस्माच्च ते न नमेरन्महात्मन्
गरीयसे ब्रह्मणोऽप्यादिकर्त्रे ।
अनन्त देवेश जगन्निवास
त्वमक्षरं सदसत्तत्परं यत् ॥३७॥

O Saint ! Vous qui êtes l'origine de Breuhma, et le plus grand; personne peut rester sans vous vénérer, car O éternel ! O divinité ! O Jeugnivas ! Ces vous! Vous êtes le plus supérieur de la réalité, de l'immortel, donc vous êtes l'indestructible. Arjun a vu la forme indestructible. On n'y arrive pas seulement avec le savoir. Cette vue, c'est l'expérience d'intérieur de Arjun. Il dit en vénérant.

*tvam ādidevaḥ puruṣaḥ purāṇas
tvam asya viśvasya paraṁ nidhānam,
vettā'si vedyāṁ ca paraṁ ca dhāma
tvayā tataṁ viśvam anantarūpa (38)*

त्वस्मादिदेवः पुरुषः पुराण-
स्त्वमस्य विश्वस्य परं निधानम् ।
वेत्तासि वेद्यं च परं च धाम
त्वया ततं विश्वमनन्तरूप ॥३८॥

Vous êtes la divinité l'originale et véritable. Vous êtes le soutien du monde et le savant; le digne de savoir et le suprême. O l'éternel! Vous êtes l'omniprésent dans ce monde. Vous êtes partout.

*vāyur yamo'gnir varuṇaḥ
śaśāṅkaḥ, prajāpatis tvam
prapitāmahaś ca,
namo namas te'stu sahasrakṛtvaḥ
punaś ca bhūyo'pi namo namas te (39)*

वायुर्यमोऽग्निर्वरुणः शशाङ्कः
प्रजापतिस्त्वं प्रपितामहश्च ।
नमो नमस्तेऽस्तु सहस्रकृत्वः
पुनश्च भूयोऽपि नमो नमस्ते ॥३९॥

Vous représentez vous même le vent, le yeumraj (= le roi du mort), le feu , le veurun, le Breuhma - le patron de tous les terriers et le maître de Breuhma aussi. Je vous vénères mille fois. Je vous vénère encore et puis encore. Arjun ne se sent pas content de sa vénération par suite de sa croissance exceptionnel et unique. Il dit -

*namaḥ purastād atha pṛsthataś te
namo'stu te sarvata eva sarva,
anantaviryamitavikramas tvam
sarvaṁ samapnoṣi tato'si sarvaḥ (40)*

नमः पुरस्तादथ पृष्ठतस्ते नमोऽस्तु ते सर्वत एव सर्व ।
अनन्तवीर्यामितविक्रमस्त्वं सर्वं समाप्नोषि ततोऽसि सर्वः ॥४०॥

O capable de tous ! Je vous vénère devant et même à l'arrière de toutes directions. Car O courageux ! vous engouffrez l'univers de toutes directions, donc vous êtes représenté partout et vous êtes l'omniprésent. Après avoir vénéré comme ça, Arjun qui se trouve terrifié lui demande pardon pour ses fautes.

*sakhe ti matvā prasabhaṁ yad uktaṁ
he kṛṣṇa he yādava he sakhe'ti,
ajānatā mahimānaṁ tave'daṁ
mayā pramādāt praṇayena va'pi (41)*

सखेति मत्वा प्रसभं यदुक्तं हे कृष्ण हे यादव हे सखेति ।
अजानता महिमानं तवेदं मया प्रमादात्प्रणयेन वापि ॥४१॥

Je ne connaissais pas votre gloire; alors je vous ai appelé, comme mon ami, un copain et si je vous n'avez pas donné assez de respect par suite de l'amitié ou en plaisantant, pardonnez moi s'il vous plaît, et puis -

*yac cā vahāsūratham asatkrto si
vihāraśayyāsanabhojanesu,
eko'thavā'py acyuta tatsamakṣaṁ
tat ksāmāye tvām aham aprameyam (42)*

यच्चावहासार्थमसत्कृतोऽसि विहारशय्यासनभोजनेषु ।
एकोऽथवाप्यच्युत तत्समक्षं तत्क्षामये त्वामहमप्रमेयम् ॥४२॥

O incontestable ! On s'est plaisanté en mangeant, dormant, s'occupant de nos routines etcetera et si je vous avez insulté en me plaisantant, O glorieux unique ! je vous prie de m'excuser Comment pardonner ?

*pitā si lokasya carācarasya
tvam asya pūjyaś ca gurur garīyān,
na tvatsamo'sty abhyadhikaḥ kuto'nyo,
lokatraye'py apratimaprabhāva (43)*

पितासि लोकस्य चराचरस्य त्वमस्य पूज्यश्च गुरुर्गरीयान् ।
न त्वत्समोऽस्त्यभ्यधिकः कुतोऽन्यो लोकत्रयेऽप्यप्रतिमप्रभाव ॥४३॥

Vous êtes le maître de tous l'univers, le plus grand de tous les enseignants et le plus vénérable de tous. Vous avez la gloire unique, il n'existe personne comme vous; donc vous n'êtes pas un collègue car, quant au collègue, on est au même niveau.

*tasmāt praṇamya pranidhāya
kāyaṁ, prasādāye tvām aham īśam īdyam,
pīte'va putrasya sakhe'va sakhyuḥ
priyaḥ priyāyā'rhasi deva soḍhum (44)*

तस्मात्प्रणम्य प्रणिधाय कायं प्रसादये त्वामहमीशमीड्यम् ।
पितेव पुत्रस्य सखेव सख्युः प्रियः प्रियायार्हसि देव सोढुम् ॥४४॥

Vous êtes le maître de tous l'univers, donc je vous adresse mes salutations les plus dévouées. Vous êtes digne d'être vénéré et je vous prie d'être heureux. O divinité ! Pardonnez moi s.v.p., comme un père qui pardonne ses enfants, un ami qui pardonne un autre, et le mari qui pardonne son épouse aimable, de la même façon vous êtes capable d'absorber tous mes défauts.

Ou est-ce qu'il s'est trompé ? Il l'avait appelé Yadeuv, ami, Krishne, lorsqu'ils étaient tout seul et même au milieu des autres, lors de déjeuner où en dormant. Est-ce que l'appeler Krishne, c'était un piège ? Il avait la peau foncée, comment pourrait on l'appeler claire ? On l'appellait Yadeuv, car il était né dans la famille Yeudu. On pourrait l'appeler ami, parce que Seigneur Krishne se tenait lui-même comme un ami. Si on ne doit pas appeler Krishne et s'il (Arjun) demande pardon plusieurs fois pour lui appeler comme ça, qu'est ce qu'il faut ? Quel nom faut il repeter ?

En fait, il faut suivre le conseil de Yogeshveur Seigneur Krishne. Il avait dit " Arjun ! 'Aum' C'est ce qui signifie le Brahman. Il faut que tu le repète en pensant à moi, car une fois se réunir avec cette divinité absolue, cette grande personnalité a aussi le même caractère abstrait. Quand Arjun a pu connaître la gloire, il a aperçu que Seigneur Krishne n'a ni la peau claire ni foncée; qu'il n'est pas un Yadeuv; là il a reconnu que Seigneur Krishne est un grand saint à l'état de Brahman (= l'éternité).

Dans le Gita entier, le Yogeshveur Seigneur Krishna a appuyé cinq fois à la répétition de "Aum" au lieu de répéter 'Krishne- Krishne'. Les soucieux trouvent souvent des excuses : Il y en a qui pensent à la drite de répéter "Aum"; les autres qui ne pensent qu'au grands saints; ceux qui répètent non seulement 'Krishne' mais qui y ajoutent aussi Radha et ses amies à l'intention de lui faire plaisir. L'espèce humaine est muni de foi, donc avoir ces sentiments, c'est normal. Mais si vous êtes vraiment conscients, vous devez suivre son conseil. Bien qu'il reste abstrait et qu'il ne se présente pas littéralement devant vous, là on a son conseil. Il faut qu'on lui suive, si non, à quoi ç sert le Gita ? Quand-même, celui qui s'occupe soigneusement de l'étude, il gagne bien le savoir et il connaît le yeugn, là il arrive à gagner l'état divin. Donc, il gait absolument l'étudier.

Quand on pense au 'Prane-Apane', on ne repete pas 'Krishne'. La plupart de gens répètent le nom de 'Radha' par suite de ses sentiments. Ces jours, lorsqu'on n'arrive pas à achever un travail on pense à dérouler des ressources. Les gens pensent que c'est peut-être la même chose chez la divinité. Alors, ils répètent le nom de Radha et il disent "Radhé-Radhé ! laissez nous rencontrer Krishna". Mais vous savez quand Radha s'était éloigné elle-même de Seigneur Krishna, elle n'a pas pu retrouver Seigneur Krishna. Comment est-ce qu'elle arrivera à vous aider pour le rencontre. En fait il faut suivre uniquement Seigneur Krishna et répéter "Aum". Néanmoins, ce qui est vrai c'est que Radha c'est une modèle à suivre. On doit penser à Seigneur Krishna comme elle faisait.

Arjun disait 'Krishne'. Krishna c'était le nom bien connu. Il y avait d'autres nom aussi, comme par exemple 'Gopal' mais la plupart des méditateurs répètent le nom de ses enseignants par suite de ses sensibilités. Mais une fois réalisé, tous les grandes personnalités ont le même caractère abstrait. Plusieurs disciples posent la question - "O Enseigneur ! Quand on pense à vous, pourquoi est-ce qu'on doit répéter "Aum" ? Pourquoi pas le nom d'enseigneur ou 'Krishne' ? Ici, le Yogeshveur a bien éclairé qu'une fois réalisé l'abstrait, un grand savant a la forme ou il se retrouve. 'Krishn' était un mot d'exclamation et pas un nom à répéter.

Arjun lui a demandé pardon pour tous ces fautes et il prie au yogeshveur Seigneur Krishna de revenir dans sa forme normale. Seigneur Krishna a accepté et il est devenu douce comme avant et il a pardonné. Arjun prie -

*adr̥ṣṭapūrvam hṛṣītosmi dr̥ṣtvā
bhayena ca pravṛyathitāṃ mano me,
tad eva me darśaya deva rūpaṃ
prasīda deveśa jagannivāsa (45)*

अदृष्टपूर्वं हृषितोऽस्मि दृष्ट्वा भयेन च प्रव्यथितं मनो
मे ।
तदेव मे दर्शय देवरूपं प्रसीद देवेश जगन्निवास ॥४५॥

Jusqu'à l'instant Seigneur Krishna présentait sa forme universelle à Arjun, donc Arjun disait qu'en voyant pour la première fois cette forme unique, il était très ravi mais en même temps il se trouve terrifié par suite de l'immensité de sa forme. Avant il lui prenait comme son copain, il se considérait un expert de tire à l'arc, maintenant en prenant conscience à la gloire divine il se sent terrifié. Dans le chapitre précédent, Arjun se considérait un savant après avoir entendu l'influence de la divinité. Un savant n'a-t-il pas de peur ? C'est l'effet unique de la réalisation de vérité. Bien qu'on écoute et qu'on comprenne tous, rien n'est égale à cette vue réelle.

Il dit - je suis très heureux de voir votre forme unique qu'on n'avait jamais vue avant. De toute façon j'ai aussi peur. En fait ! O divinité, soyez heureux, s.v.p. - O Supérieur de toutes les formes divines ! O Jeugennivas (=l'omniprésent). Montrez moi votre forme comme avant. Quelle forme ?

*kirīṭināṃ gadinam cakrahastam
icchāmi tvāṃ draṣṭum ahaṃ tathai'va,
tenai'va rūpeṇa caturbhujena
sahasrabāho bhava viśvamūrte (46)*

किरीटिनं गदिनं चक्रहस्त- मिच्छामि त्वां द्रष्टुमहं तथैव ।
तेनैव रूपेण चतुर्भुजेन सहस्रबाहो भव विश्वमूर्ते ॥४६॥

Je voudrais vous voir en votre forme douce comme en avant - le couronne sur la tête, le gada et le cheukre à la main. Alors O forme universelle : O porteur de millier d'armes ! revenez s'il vous plaît, dans votre forme de "quatre armes" (= douce). Maintenant qu'est ce cette forme de quatre armes ?

śrībhagavān uvāca

*mayā prasannena tavā' rjuna'dam
rūpaṁ paraṁ darśitam ātmayogāt,
tejomayaṁ viśvam anantam ādyaṁ,
yan me tvadanyena na dṛṣṭapūravam (47)*

श्रीभगवानुवाचः

मया प्रसन्नैः तवार्जुनेदं रूपं परं दर्शितमात्मयोगात् ।
तेजोमयं विश्वमनन्तमाद्यं यन्मे त्वदन्येन न दृष्टपूर्वम् ॥४७॥

En écoutant la prière d'Arjun, Seigneur Krishne dit - Arjun ! Par suite de la pitié, j'avais exercé l'influence de yog pour te montrer ma forme universelle très glorieuse - la forme la plus originale et l'éternel que personne n'a vu sauf toi.

*na vedayajñādhyayanair na
dānair, na ca kriyābhir na tapobhir ugraiḥ,
evamrūpaḥ śakya ahaṁ ṅrloke
draṣṭuṁ tvadanyena kurupravīra (48)*

न वेदयज्ञाध्ययनैर्न दानैर्न च क्रियाभिर्न तपोभिरुग्रैः ।
एवंरूपः शक्य अहं नृलोके द्रष्टुं त्वदन्येन कुरुप्रवीर ॥४८॥

Arjun ! Dans ce monde, je ne peut pas être observé dans cette forme universelle, ni par les védés, ni les yeugns, ni l'éducation, ni les faites, ni la méditation forte; personne ne m'a vu sauf toi. Alors, si la vue divine ce n'est que pour Arjun, à quoi ça sert le Gita ! Mais Seigneur Krishne avait dit avant, que si quelqu'un se confie entièrement à moi et il ne se laisse pas prendre par les désirs, le peur, la colère, il peut arriver à réaliser la divinité par suite de savoir en méditation. Ici il dit que cette vue n'est que pour toi. Arjun c'est qui ? Est ce bien la forme physique ? Non, Arjun n'est que l'affection. Celui qui n'a pas d'affection, il ne peut jamais le sentir. L'affection c'est se concentrer tout entière à la divinité et s'y attacher uniquement. La réalisation ce n'est que pour un affectueux.

*mā te uyathā mā ca vimūḍhāb-
hāvo, dṛṣṭvā rūpaṁ ghoram īdr̥ṇ mame'dam,
vyapetabhīḥ pītamanaḥ punas
tvaṁ, tad eva me rūpaṁ idaṁ prapaśya (49)*

मा ते व्यथा मा च विमूढभावो दृष्ट्वा रूपं घोरमीदृङ्म मेदम् ।
व्यपेतभीः प्रीतमनाः पुनस्त्वं तदेव मे रूपमिदं प्रपश्य ॥४९॥

N'ais pas peur en voyant ma forme immense et ne fais pas de bêtise de me quitter par suite de terreur. Maintenant détendes toi et regard encore ma forme "Chaturbhuj" (= douce) avec tout l'amitié.

Sanjay dit -

saṁjaya uvāca

*ity arjunam vāsudevas tatho'ktvā
svakaṁ rūpaṁ darśayām āsa bhūyaḥ,
āśvāsayām āsa ca bhūtam enaṁ
bhūtvā punaḥ saumyavapur mahātmā (50)*

संजय उवाचः

इत्यर्जुनं वासुदेवस्तयोक्त्वा
स्वकं रूपं दर्शयामास भूयः ।
आश्वासयामास च भीतमेनं
भूत्वा पुनः सौम्यवपुर्महात्मा ॥५०॥

En le disant, Vasudev, l'omniprésent, lui a montré cette forme puis le saint Krishn a joyeusement pacifié Arjun, qui était tout terrifié. Arjun dit -

arjuna uvāca
dr̥ṣṭve'daṁ mānuṣaṁ rūpaṁ
tava saumyaṁ janārdana,
idānīm asmi saṁvṛttaḥ
sacetāḥ prakṛtiṁ gataḥ (51)

अर्जुन उवाचः
दृष्ट्वेदं मानुषं रूपं तव सौम्यं जनार्दन ।
इदानीमास्मि संवृत्तः सचेताः प्रकृतिं गतः ॥५१॥

O jeunardeun ! Maintenant je me trouve calme, en voyant votre forme humain paisible. Arjun avait dit "O Seigneur ! Maintenant montrez moi, s'il vous plaît, la même forme cheuturbhuj" Le Yogeshveur la lui montre. Quand ARjun l'a vu, qu'est ce qu'il aperçoit ? La forme humain. Alors, une fois gagné le but (= la divinité), les grands savants s'appellent les `cheuturbhujs' et les `aneuntebhuj's'. Le savant de deux armes reste près de l'affectueux, mais si quelqu'un lui pense de quelquepar, ce grand savant lui montre aussi le bon chemin (= lui conseil). Les armes signifient le travail. Ils font les travaux à l'intérieur et même à l'extérieur - c'est ce qu'on appelle la forme `chaturbhuj' (littéralement = de quatre armes) de Dieu. Les impléments à la main - la conque, le cheukre, le geuda et le peudme, signifient la déclaration du but, le develloppent de la méditation, le contrôle des facultés et le bon capabilité de travailler soigneusement. C'est à cause de ça que bien Seigneur Krishne s'est apparu dans la forme cheuturbhuj, Arjun ne lui vit que comme un humain de deux armes. `Cheuturbhuj' c'est l'attribut des grands savants pour la façon particulière de travailler et non le nom de Seigneur Krishne portant quatre armes.

śrībhagavān uvāca
sudurdarśam idaṁ rūpaṁ
dr̥ṣṭvān asi yan mama,
devā apy asya rūpasya
nityaṁ darśanakāṅkṣiṇaḥ (52)

श्रीभगवानुवाचः
सुदुर्दर्शमिदं रूपं दृष्ट्वानसि यन्मम ।
देवा अप्यस्य रूपस्य नित्यं दर्शनकांक्षिणः ॥५२॥

Le grand saint Seigneur Krishne dit - Arjun ! C'est très difficile à voir ma forme, celle que t'a vu; même les espèces divins en ont toujours envie. En fait, tout le monde ne peut pas reconnaître un saint.

nā haṁ vedair na tapasā
na dānena na ce'jyayā,
śakya evaṁvidho draṣṭuṁ
dr̥ṣṭavān asi mām yathā (53)

नाहं वेदैर्न तपसा न दानेन न चेज्यया ।
शक्य एवंविधो द्रष्टुं दृष्ट्वानसि मां यथा ॥५३॥

On ne peut pas voir cette forme comme t'a vue, ni par les védas, ni la méditation, ni la charité ni les faites de yeugn. Est ce qu'il y a alors, un moyen de vous sentir ? Ce saint dit, il n'y a qu'une solution -

*bhaktiyā tv ananyayā śakya
aham evaṁvidho 'rjuna,
jñātum draṣṭum ca tattvena
praveṣṭum ca paraṁtapa (54)*

भक्त्या त्वनन्यया शक्य अहमेवंविधोऽर्जुन ।
ज्ञातुं द्रष्टुं च तत्त्वेन प्रवेष्टुं च परंतप ॥५४॥

O Arjun ! le méditateur le meilleur ! En se confiant uniquement à moi, on peut me voir en réalité par suite de la foi unique: on arrive à comprendre bien le concept et on me réalise. Alors ! Le seul moyen de lui reconnaître c'est la dévotion absolue. A la fin le savoir aussi, ça donne lieu à la foi comme on vient d'expliquer dans le septième chapitre. Arjun c'est l'état unique, c'est un échelon. Arjun signifie l'affection. Le yogeshveur Seigneur Krishne conclu -

*matkarmakṛn matparamo
madbhaktaḥ saṅgavarjitaḥ,
nirvairāḥ sarvabhūteṣu
yaḥ sa mām eti pāṇḍava (55)*

मत्कर्मकृन्मत्परमो मद्भक्तः सङ्वर्जितः ।
निर्वैरः सर्वभूतेषु यः स मामेति पांडव ॥५५॥

O Arjun ! Celui qui s'occupe de devoir délainé par moi, - les faites de yeugn - en me confiant tous; ce qui est mon disciple unique - mais on ne peut pas faire le devoir si on n'a pas une bonne compagnie. Alors ! Celui qui s'éloigne de mauvaise compagnie et qui n'a aucun sentiment d'haine, lui il me réalise. Alors, est ce qu'Arjun a participer, à la guerre ? S'il l'aurait fait il ne devrait pas réaliser la divinité. En fait, dans le Gita, il n'y a aucune verse ou on parle du bataille de l'extérieur. Celui qui s'occupe soigneusement de devoir et les faites de yeugn, celui qui reste éloigné de compagnie mondain, à quoi se battre ? Si il n'y a personne devant vous, contre qui vous allez vous battre ? Celui qui n'a aucun sentiment d'ennemie envers les vivants et qui ne pense même pas à faire du mal à personne, lui il me réalise. Alors, Est ce Arjun a participé à la guerre ? Jamais.

Lorsqu'on s'occupe de la méditation unique, en s'éloignant des défauts de la société et quand on s'occupe des faites de yeugn là on rencontre des obstacles comme l'attachement et la jalousie, le désir et la colère etcetera. La guerre c'est de les maîtriser tous.

LE RESUME

Au début de ce chapitre, Arjun dit - O Seigneur ! J'ai entendu vos caractères en détails et ceci a mis mes doutes à la fin; ça a donné fin à l'ignorance mais comme vous dites que vous trouvez partout, je voudrais bien voir cette réalité. Si c'est possible, montrez moi, s'il vous plaît cette forme omniprésente. Arjun était le copain le plus proche, le disciple unique, donc Seigneur Krishne, sans aucune opposition, lui a montré tout de suite : Regarde tous les grands saints et d'autres saints de jours anciens ainsi que Breuhma et Vishnu; tout ce à mon intérieur. Comme ça le yogeshveur Seigneur Krishne continuait à montrer pour quelques instants, mais Arjun n'a pu rien voir. Bien que tous les caractères se trouvaient dans Seigneur Krishne, Arjun ne le voit que comme un individu normal. Puis d'un coup, Seigneur Krishne s'est arrêté et il dit - Arjun ! Tu ne pourras pas me voir avec ces yeux. Tu ne pourras pas me comprendre avec ton intellect ordinaire. Tiens ! maintenant je te donne le regard divin ce qui te permettrait de me voir. Le Seigneur était là tout en face. Arjun a vraiment vu. Après avoir regardé il commença à demander pardon pour ces fautes, mais ces derniers n'étaient vraiment pas les fautes. Par exemple "O Seigneur ! parfois je vous ai appelé Krishn, Yadeuv, ou en ami. Pardonnez moi s'il vous plaît. Seigneur Krishne l' a pardonné. Il (Seigneur Krishne) est revenu dans sa forme douce pour lui mettre à l'aise.

En fait ! l'appeler Krishn, n'était pas une faute. Il (Seigneur Krishne) avait la peau foncé, comment est ce qu'on pourrait l'appeller claire. Il était né dans la famille d'Yadeuv. Il se tenait comme un copain. En fait, au début, chaque méditateur prend un savant comme ça. Quelques uns l'appellent par ses formes ou leur apparences. Il y en a qui l'appellent selon ses caractères; puis encore d'autres qui le tiennent comme soi-même; ils ne le comprennent pas. Quand Arjun a pu comprendre son état incroyable, il a pris conscience que Seigneur Krishne n'est ni un individu avec la peau foncée ni claire, ni un groupe particulier, ni collègue de personne. Il est unique. Comment alors, pourrait il être un collègue. Il est tout à fait incroyable. S'il laisse quelqu'un se connaître, lui seul, il arrive à le comprendre. En fait, Arjun demande pardon pour ces fautes au début.

Comment pourrait-on penser, si on ne doit pas l'appeler par son nom. Il faut faire comme le yogeshveur Seigneur Krishne avait dit - "suivre la règle". C'est "AUM" le significatif de Breuhm l'éternel. L'immortalité, c'est le synonyme du Breuhm. L'omniprésent c'est moi et c'est la base de "l'Aum". Il faut le répéter en pensant à moi. Penser à sa forme et répéter "Aum".

Arjun voulait voir la forme "chaturbhuj" (= douce). Seigneur Krishne paraît dans sa forme douce. Arjun dit - Mon Seigneur ! Je me trouve satisfait en voyant votre forme humaine douce. Arjun voulait voir la forme chaturbhuj (= la forme douce de quatre armes) et il (Seigneur Krishne) lui a montré la forme humaine. En fait un vrai yogi, il reste physiquement dans le monde: apparemment il travaille avec deux mains en même temps, qu'il prend conscience à l'encouragement des méditateurs. Les mains signifient ses travaux.

Seigneur Krishne dit - Arjun personne sauf toi n'as jamais vu cette forme et personne ne la verra dans l'avenir. A quoi ça sert, le Gita, alors ? Le yogeshveur dit - il y a une solution : Mon disciple unique qui ne pense qu'à moi, lui il arrive à me voir (comme toi), me comprendre bien et me réaliser. En fait, Arjun était un disciple unique. L'aspect important de la dévotion c'est l'affection - l'affection envers le Seigneur. Personne ne le réalisera sans affection et personne ne réalisera dans l'avenir. Bien qu'on fasse plusieurs yeugns, la méditation ou la charité, on n'y arrivera jamais sans affection. Donc, l'affection envers le Seigneur ou bien la dévotion unique, c'est tout à fait essentiel.

Seigneur Krishne dit à la fin - Arjun ! fais les travaux ordonnés par moi, comme mon disciple unique, en te rendant à moi mais sans te mêlant dans le monde. On ne peut pas faire le devoir si on se laisse influencer par le monde. Donc l'association mondaine c'est un obstacle ici. Celui qui ne pense pas à l'hospitalité, lui seul, il arrive à me réaliser. S'il n'y a pas d'associé, s'il n'existe personne sauf soi-même et on ne garde aucune controverse, à quoi se battre ? A l'extérieur, il y a plusieurs guerres dans le monde, mais personne n'est victorieux - les gagnants non plus. La vraie victoire, c'est réaliser le Suprême après avoir donné fin au monde - ce qui est l'ennemi - sans s'y associer. Là il n'y a pas de perte.

Dans ce chapitre, Seigneur Krishne a donné, tout d'abord la capacité divine à Arjun, puis il lui a montré sa forme universelle.

ॐ. तत्सदिति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु ब्रह्मविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुन संवादे
'विश्वरूपदर्शनयोगो ' नामैकादशोऽध्यायः । 11 ।

Et voilà la fin de l'onzième chapitre appelé "Le yog pour la vue de l'univers" qui fait une

partie de la conversation entre le Seigneur Krishna et Arjun dans le Shrimed Bhagveud Gita et qui se concerne de Breuhmvidya (le savoir divin) et le yog.

इति श्रीमत्परमहंस परमानन्दस्य शिष्य स्वामी अङ्गुलानन्दकृते श्रीमद्भगवद्गीताया : 'यथार्थ गीता'
भाष्ये 'विश्वरूपदर्शनयोगो ' नामैकादशोऽध्यायः । 11 ।

!! Heuri Om Teutseut !!
।हरि ॐ तत्सत्।।